

REAL KLUB MARÍTIMO DEL ABRA – REAL SPORTING KLUBAREN ALDE GETXO KIROLAK-EKO AURRE-KONTUAN AURREIKU-SITAKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEKO HITZARMENA

Getxon, 2023 maiatzaren 8a

CONVENIO REGULADOR DE SUBVENCION PREVISTA NOMINATIVAMENTE EN EL PRESUPUESTO DE GETXO KIROLAK A FAVOR DEL REAL CLUB MARÍTIMO DEL ABRA – REAL SPORTING CLUB

En Getxo, 8 de mayo de 2023

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Alvaro González Pérez jauna (NAN: 16049203X), Getxo Kirolak-eko Presidentea izanik.

Bestetik, Eduardo García-Santamarina Ruiz (NAN: 10824140H) jauna, Real Klub Marítimo del Abra-Real Sporting Klub, IFZ G48069603, helbidea Avda. Zugazarte 11 (48930 Getxo), Eusko Jaurlaritzako Kirol Erakundeeen Erregistroan behar bezala inskribatuta.

REUNIDOS

De una parte, D. Alvaro González Pérez, con (16049203X) en calidad de Presidente de Getxo Kirolak.

De otra parte, D. Eduardo García-Santamarina Ruiz, con D.N.I nº 10824140H, en nombre y representación del Real Club Marítimo del Abra-Real Sporting Club con CIF G48069603, con domicilio en Avda. Zugazarte 11 (48930 Getxo), debidamente inscrita en el Registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco.

ADIERAZI DUTE

1.- Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzeari buruzkoaren, 25. artikulua toki intereseko jarduerak sustatu nahiz suspertzeko funtzioak ahalbidetzen ditu.

Laguntza ekonomikoak eta diru-laguntzak toki administrazioak baliatu ditzakeen sustatzeko jardueraren barnean daude interes publikoko ekintzak sustatu eta babesteko helburuarekin, tokiko auzo-komunitatearen behar edo interesak asebetetzen lagunduko dutenak. Finean, neurri ekonomiko bat da eta, haren bidez, toki komunitateko herritarrek beraiek, banaka edo elkartuta, lortu nahi diren taldeko xede egokiak betetzen lagunduko dute modu aske batean, eta aztertzen den jardura

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración Local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sean los propios ciudadanos de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos

egiteko behar besteko baliabideak ez dituztenak.

Sektore publikoko finantza-jardueraren zati hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra arautzen du, eta baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak ere, lege horren araudia onartzen duena.

Legearen 22.2 artikulua ezartzen duenez, dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

Eta legearen 28. artikulua dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizioz hasiko du diru-laguntza egozten zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Halaber, Getxoko Udalbatzak 2021eko abenduaren 23an onartutako diru-laguntzen emakida arautzeko udal ordenantzaren 11.3

convenientes y deseables y nos dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad de que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de

artikuluak xedatzen duenez, Getxoko Udalaren eta haren erakunde autonomoen urteko aurrekontuan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman ahal izango dira, hitzarmen bidez.

2.- Getxoko udalak kudeatzen du “kirolaren promozioan eta instalakuntzen kudeaketa eta denbora librearen okupazioan” eta horren erantzunkizuna du apirilaren 2an, 25.2 I artikuluan aurreikusita 7/1985 legea, udalerriko oinarrietan erregulatuta Getxo Kirolak erakunde autonomoaren bitartez, zeinek helburu bezala du kirolaren praktika, sosasunerako jarduerak erraztea Getxoko herritarrei. Baita ere kirol instalazioen kudeaketa eta kirol, hezkuntza eta kultur elkarteen beharrak.

Xede hori betetzeko ezinbestekoak dira kirol klub-ak, zeintzuekin Getxo Kirolak-ek lan egiten du udalerrian kirol-jarduera sustatzeko eta dinamizatzeko

3.- Real Klub Marítimo del Abra – Real Sporting Klub irabazi-asmorik gabeko elkarte pribatua da, itsasoko jarduerak eta, oro har, itsasoarekin zerikusia duen edozein kirol sustatu eta sustatzeko helburua duena, besteak beste, urteko asteburu gehienetan egiten diren estropadak, baita beste edozein kirol edo gizarte jarduera ere.

4.- Getxo Kirolak Erakunde Autonomoaren ustez, elkarteak egiten duen lana interes publikokoa da, udalerrian bela modalitatean kirola sustatzeko joera baitu, eta hori da erakunde autonomoaren kudeaketaren helburuetako bat. Inguruabar hori kontuan hartuta, Getxo Kirolak erakunde autonomoaren 2023ko ekitaldirako aurrekontuan erakunde horri diru-laguntza izendun bat ematea aurreikusi da.

Getxo el 23 de diciembre de 2021 dispone en su artículo 11.3 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en el presupuesto anual Ayuntamiento de Getxo y sus organismos autónomos mediante convenio.

2.- El Ayuntamiento de Getxo ejerce la competencia en materia de “Promoción del deporte e instalaciones deportivas y de ocupación del tiempo libre” prevista en el artículo 25.2 I de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, a través de su Organismo Autónomo “Getxo Kirolak”, que tiene como misión facilitar la práctica de actividades deportivas, de ocio y de salud a la ciudadanía de Getxo, así como atender las instalaciones deportivas municipales y las necesidades de índole deportiva de los clubes, las entidades culturales, educativas y laborales del municipio.

En el cumplimiento de esta misión especial relevancia revisten los clubes deportivos con los que Getxo Kirolak trabaja para incentivar y dinamizar la práctica deportiva en el municipio.

3.- El Real Club Marítimo del Abra – Real Sporting Club es una asociación privada sin ánimo de lucro, cuyo objeto es estimular y fomentar las actividades marítimas y en general, todo deporte relacionado con el mar, entre ellas, las regatas que se celebran durante la mayor parte de los fines de semana del año, además de cualquier otra actividad deportiva o social.

4.- El Organismo Autónomo de Getxo Kirolak considera que la labor que realiza la asociación es de interés público, ya que tiende al fomento del deporte en la modalidad de vela en el municipio, el cual es uno de los objetivos de la gestión del organismo autónomo. Teniendo en cuenta esta circunstancia, el Organismo Autónomo de Getxo Kirolak ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2023 la

Gizarte segurantzaren eta ogasun sailean zorrak kito ditu, eta ez dauka bestelako dirulaguntzen itzulketak egiteke.

5.- Hitzarmen honen helburua erakunde horretako aurrekontuan (indarrean dagoena) diru-laguntza erakunde onuradunaren alde bideratzea da, bai eta erakunde onuradunak bere gain hartutako baldintzak nahiz konpromisoak finkatzea ere.

Beraz, Diru-laguntzen Lege Orokorrean, Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betetz, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, eta hura honako hauek aginduko dute.

concesión de una subvención nominativa a la referida entidad.

Además, se encuentran al corriente en el pago de deudas a la Seguridad Social y hacienda, y no tiene reintegros pendientes de otras subvenciones.

5.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención que figura en el vigente Presupuesto de esta Entidad, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- DIRU-LAGUNTZAREN HELBURUA

Dirulaguntzaren helburua Real Klub Marítimo del Abra-Real Sporting Klubekin elkarlanean aritzea da, 125. urteurrena dela-eta egingo diren hainbat ekitaldi antolatzeke. Hauek dira ekitaldi horiek:

- ILCA 6 Espainiako Kopa, apirilaren 27tik 30era
- J80ko Espainiako Txapelketa, ekainaren 15etik 18ra
- SNIPE Espainiako Txapelketa, abuztuaren 28tik irailaren 9ra

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Erakunde onuraduna Real Klub Marítimo del Abra- Real Sporting Klub (IFK: G48069603) da.

Erakundeak emandako dokumenta-zioaren arabera, hark Diru-laguntzen Lege Orokorrean 13. artikuluan ezarritako onuradun izaera eskuratzeko baldintzak

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El objeto de la subvención es colaborar con el Real Club Marítimo del Abra-Real Sporting Club para la organización de una serie de eventos que se celebrarán con motivo del 125 aniversario, y que son:

- Copa de España ILCA 6, del 27 al 30 de abril
- Campeonato de España de J80, del 15 al 18 de junio
- Campeonato de España SNIPE, del 28 de agosto al 9 de septiembre

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es el Real Club Marítimo del Abra – Real Sporting Club con CIF G48069603.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario, previstos en el artículo 13 de la Ley General

betetzen ditu. Zerga guztiak eta gizarte-segurantzaren ordainduta dituela egiaztatzen du, eta ez dagoela araudian ezarritako debekuren baten barnean onuradun izaera eskuratzeko.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA

Real Klub Marítimo del Abra-Real Sporting Klub-ri (IFK: G48069603) diru-laguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontuaren kreditua 2023rako Getxo Kirolakeko aurrekontuko 00300/34100/4810200 partidan jasota dago; xede horretarako, 75.000,00 euro erabiliko dira.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
- 2.- Getxoko Udalbatzak 2021eko abenduaren 23an onartutako diru-laguntzak arautzeko udal ordenantza.
- 3.- Hitzarmena bera.
- 4.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.
- 5.- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.
- 6.- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo

de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa al Real Club Marítimo del Abra-Real Sporting Club con CIF G48069603 se halla recogido dentro de la partida 00300/34100/4810200 del Presupuesto de Getxo Kirolak para 2023, destinando para tal fin la cantidad de 75.000,00 euros.

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- La Ordenanza municipal reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo en el 23 de diciembre de 2021.
- 3.- El propio Convenio.
- 4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.
- 5.- Ley 39/2015 de 1 de octubre de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
- 6.- Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o

baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolanahi ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEIGARRENA.- EPEA

Diruz lagundutako jarduerarako epea 2023ko apirilaren 27tik 2023ko urriaren 30era artekoa izango da.

Nolanahi ere, erakunde onuradunak organo emaileari egikaritzeko epea luzatzea eskatu ahalko dio diruz lagundutako jardura egiteko epea amaitu aurretik, eta luzapen hori ez da inoiz hiru hilabete baino gehiago izango. Organo emaileak luzapenaren eskaera berariaz ebatzi beharko du.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo para la actividad subvencionada será del 27 de abril del 2023 al 30 de octubre del 2023.

No obstante, la entidad beneficiaria podrá solicitar del órgano concedente, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, prórroga del plazo de ejecución, que en ningún caso podrá exceder de tres meses. El órgano concedente deberá resolver de forma expresa la solicitud de prórroga.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA-REN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkartzeko-izaera eta baliabide ekonomiko urriak dituen ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- Hitzarmen honek aipatutako diru-laguntza emateko helburua bete izanaren justifikazioaren aurkezpenak eta jasotako funtsen aplikazioa bete izanaren justifikazioaren aurkezpenak ezingo du 45 eguneko epea gainditu, diruz lagungarria den jarduera egikaritzen denetik kontatzen hasita.

2.- Erakunde onuradunak funtsen aplikazioa justifikazioko kontu sinplifikatuaren bidez justifikatu beharko du, eta hark ondorengo dokumentazioa jasoko du:

a.- Diru-laguntza emateko orduan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzeko jardueraren memoria bat, eta egindako jarduerak adieraziko dira.

b.- Egindako jardueraren kostua justifikatzeko memoria ekonomiko bat, eta honako hau jasoko da bertan:

1) Jardueraren gastu eta inbertsioen sailkatutako zerrenda bat, hartzekoduna eta dokumentua identifikatuz, haren zenbatekoa, igortze-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen zerrenda zehatza, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.

Nolanahi ere, langileen gastuen justifikazioa aurkeztu beharko da, deialdiak, emakida-ebazpenak edo hitzarmenak hala ezartzen duenean, eta emandako zenbatekoaren % 10 baino gutxiagoko gastuena. Betebehar hori proposamena egin duten arloek bete dutela justifikatu beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastuak honako hauek dira: zalantzarik gabe beharrezkoak direnak diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko, eta hitzarmen honetan

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio y de la aplicación de los fondos percibidos no deberá superar el plazo de 45 días a contar desde la finalización de la ejecución de la actividad subvencionable.

2.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa simplificada, que contendrá la siguiente documentación:

a.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de la actividad realizada.

b.- Una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá:

1) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

En todo caso se deberá aportar justificación de los gastos del personal cuando así lo determine la convocatoria, resolución de concesión o convenio, y de los gastos por un importe no inferior del 10% del importe concedido, obligación que deberá justificarse su cumplimentación por las áreas proponentes.

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la

araututako diru-laguntzaren xedea betetzen uzten dutenak.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.3 artikuluan ezarritakoa betez, erakunde onuradunak hornitzaile ezberdinei hiru eskaintza gutxienez eskatu beharko diete, konpromisoa hartu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzaren eskaeran eman beharko direnak, eraginkortasuneko irizpide eta irizpide ekonomikoen arabera egingo da; hala, hautaketa berariaz memoria batean justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikuluekin bat etorritik, zeharkako zergak diruz lagundu daitezkeen gastuak joko dira berreskuratu edo konpentsatu ezin direnean.

subvención regulada en el presente convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se consideraran gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

HAMARGARRENA.- **ONURADUNAREN BETEBEHARRAK**

ERAKUNDE

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

a) Diru-laguntzaren emakida oinarri duen jarduera egitea.

b) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

c) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolako beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de la subvención.

b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como

egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanez.

comunitarios, aportando cuanto información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolana ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

e) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontroleko jardueren xede diren artean.

e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

f) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea; horretarako, laguntzen eta partehartuz Getxo Kirolak-ek planteatzen dituen arraunarekin zerikusi daukan jarduera guztietan eta Getxo Kirolak-eko logotipoa ezarriz eskuratu berri duten, argi eta garbi ikusten den leku batetan.

f) Adoptar la medida de difusión del carácter público de la financiación percibida mediante la colaboración en la participación de las actividades que Getxo Kirolak proponga y mediante la incorporación del nombre o logotipo de Getxo Kirolak de manera claramente visible.

HAMAIKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzea behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluaren ezarritako prozedurarekin bat etorritik eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorritik.

UNDECIMA.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

HAMABIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez,

DUDECIMA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad

38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el buruzkoaren, IV. tituluaren xedatutakoa beteko Título IV de la Ley General de Subvenciones. da.

HAMAIRUGARRENA.- HITZARMENAREN DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL INDARRALDIA CONVENIO

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean aprobado por el órgano competente y sartuko da indarrean, eta diruz lagundutako suscrito por las partes, manteniendo su jarduera egikaritzeko epean izango da vigencia durante el plazo de ejecución de la indarrean. actividad subvencionada.

Izpta. / Fdo.: D. ALVARO GONZALEZ PEREZ jnk.

Izpta. / Fdo.: D. EDUARDO GARCIA-SANTAMARINA RUIZ jnk.

PRESIDENTEA /PRESIDENTE
GETXO KIROLAK

REPRESENTANTE
REAL CLUB MARÍTIMO DEL ABRA-
REAL SPORTING CLUB